

VERS LA LIBERTÉ... TRAVERSER L'EUROPE À PIED...
 LE STRADE DEI VALDESI
 GR DES HUGUENOTS ET DES VAUDOIS
 MNÉRIARIO CULTURALE EUROPEO
 HUGUENOTTEN & WALDENSERPFDAD
 EUROPAISCHER KULTURFERNWANDERWEG
 THE HUGUENOT AND WALDENSIAN TRAIL
 EUROPEAN CULTURAL ROUTE
 HUGUENOTTEN & WALDENSERPFDAD
 THE HUGUENOT AND WALDENSIAN TRAIL

SUR LES PAS DES HUGUENOTS ET DES VAUDOIS

THE HUGUENOT AND WALDENSIAN TRAIL

TO FREEDOM... THROUGH EUROPE ON FOOT ...

The persecution of Protestants in France and Piedmont in the 17th century provoked waves of migration and exile. The violence and intolerance contributed to the spread of protest movements and new ideas in Europe, which laid the foundations of a coming age «enlightened» by science, technology and respect for humanity. Our European Cultural Route hiking trail aims to highlight those stories of exile and promote encounters between people by retracing this aspect of Europe's cultural heritage with a focus on providing high-quality tourism.

■ The trail in France





Hiking independently or with guides, solo, in a group or with family... Every day, the trail brings the promise of beautiful encounters and the discovery of new landscapes and heritages. The objectives of the French federation "Sur les Pas des Huguenots et des Vaudois" (In the Footsteps of the Huguenots and Waldensians) are to promote the route in partnership with accommodation providers and hiking agencies, to showcase Europe's Huguenot heritage, and to advise hikers in preparing their journey.

■ The trail in Switzerland

Starting in 1685, the Protestant Republic of Geneva, the county of Neuchâtel and the Protestant cantons of the Swiss Confederation faced an influx of some 60,000 Huguenot and Waldensian refugees from Piedmont, of whom nearly 20,000 settled permanently. Of those who pushed on from Geneva to Schaffhausen or Basel, receiving food, healthcare and accommodation along the way, many traveled on to other countries of the Refuge by barge or boat.

■ The trail in Germany

Coming from the south, the trail follows historical migration routes through the Black Forest. Further north it leads to large and small settlements of religious refugees where traces of Huguenot and Waldensian cultural heritage are visible in town planning, architecture, museums and churches. The entire trail, with its numerous loop hikes, offers a great diversity of breathtaking views.

LE STRADE DEI VALDESI

HUGUENOTTEN & WALDENSERPFDAD

ZU FUSS DURCH EUROPA... AUF DEM WEG IN DIE FREIHEIT...

The Verfolgung der reformierten Gläubigen in Frankreich und Italien im 17. Jahrhundert und ihre Flucht vor Intoleranz zogen in Europa viele Solidaritäts- und Protestbewegungen nach sich. Das nachfolgende Zeitalter mit der Entstehung einer humanitären gesellschaftlichen Grundhaltung sowie neuer Wissenschaften und Techniken gab den Grundstein für das neuzeitliche Europa. Das Kulturerbe der Flüchtlinge, die Thematik von Migration und Integration in Wert zu setzen und die Begegnung der Menschen zu fördern, ist Ziel des Kulturfernwanderwegs.

■ Der Weg in Frankreich

Als Einzelperson, in einer Gruppe oder als Familie selbständig und auf eigene Faust entdecken oder als Teil einer geführten Wanderung unterwegs sein... Dieser Weg ermöglicht jeden Tag schöne und interessante Begegnungen, die Entdeckung von Landschaften und Kulturerbe. Der französische Verband "Sur les Pas des Huguenots et des Vaudois" hat sich zum Ziel gesetzt, die Route in Partnerschaft mit Unterkunftsanbietern und Wanderagenturen bekannt zu machen, das hugenottische Erbe zu fördern und Wanderer bei der Planung ihres Aufenthalts zu beraten.

■ Der Weg in Deutschland

Von Süden kommend, folgt der Wanderweg den historischen Migrationsrouten durch den Schwarzwald, weiter nördlich führt er zu großen und kleinen Siedlungsorten der Glaubensflüchtlinge. Hier können die Spuren hugenottischen und waldensischen Kulturerbes in Städtebau, Architektur, Museen und Kirchen entdeckt werden. Die gesamte Strecke mit ihren zahlreichen großen und kleinen Rundwegen hat eine hohe landschaftliche Qualität und vielseitige Attraktivität.

■ Der Weg in Italien

1532 schlossen sich die Waldenser der Reformation an. Nach der Aufhebung des Edikts von Nantes 1685 verfolgten der Herzog von Savoyen und der König von Frankreich die Waldenser in den Tälern des Piemont. Ende des 17. Jahrhunderts ließen sich die Waldenser, weitgehend den gleichen Wegen wie die Huguenotten folgend, in Süddeutschland nieder. Ihr Weg in die Gefängnisse, der Weg ins Exil und die „Glorreiche Rückkehr“ von 1689, die es den Waldensern ermöglichte, in ihre Täler im Piemont zurückzukehren, sind die drei Routen des italienischen Projekts.






■ Il sentiero in Germania

Provenendo da sud, il sentiero escursionistico segue le storiche rotte migratorie attraverso la Foresta Nera, più a nord conduce a grandi e piccoli insediamenti di rifugiati religiosi. Qui si possono scoprire tracce del patrimonio culturale ugonotto e valdese nell'urbanistica, nell'architettura, nei musei e nelle chiese. L'intero percorso con i suoi numerosi itinerari di "scoperta", grandi e piccoli, ha un'elevata qualità paesaggistica e un'attrattiva diversificata.

■ Il sentiero in Svizzera

Dal 1685, la Repubblica protestante di Mettersi in viaggio in modo autonomo o accompagnato, soli o in famiglia... Ogni giorno questo percorso porta in sé la promessa di begli incontri e la scoperta di paesaggi e patrimoni delle regioni situate fra il Rodano e le Alpi. La Federazione "Sur les Pas des Huguenots et des Vaudois" ha lo scopo di promuovere l'itinerario in partenariato con gli albergatori e le agenzie di escursionismo, di valorizzare il patrimonio ugonotto (così erano chiamati un tempo i riformati in Francia) e di consigliare gli escursionisti nella fase di preparazione del loro soggiorno.

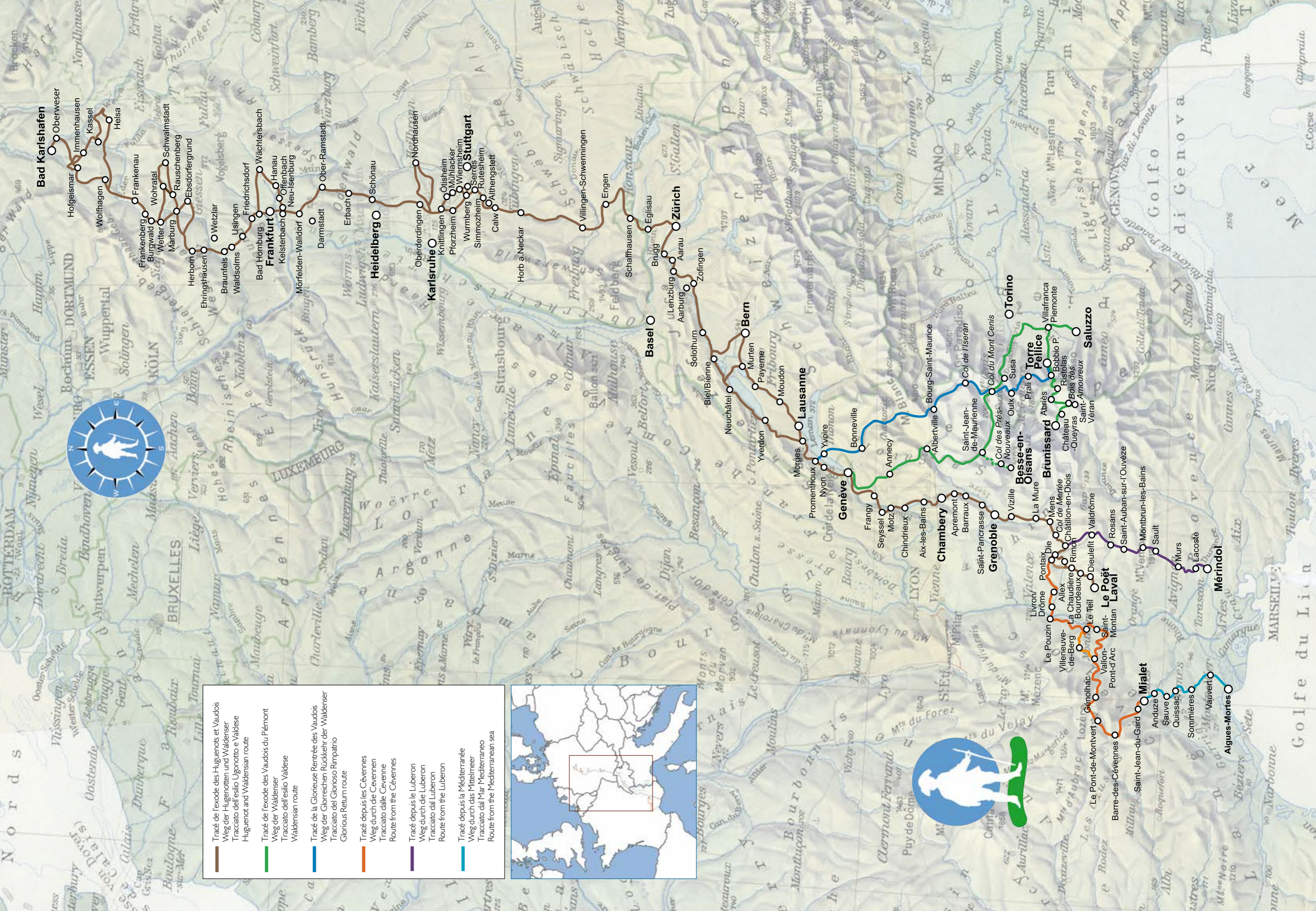
■ Il sentiero in Francia

Les vaudois adhèrent à la Réforme en 1532. Après la révocation de l'Édit de Nantes en 1685, le duc de Savoie et le roi de France persécutent les vaudois dans les vallées du Piémont. Fin XVIII^e siècle, en empruntant en grande partie les mêmes chemins que les huguenots, les vaudois s'installent au sud de l'Allemagne. Leur chemin vers les prisons, l'exil, et la "Glorieuse Retour" de 1689 (qui a permis aux vaudois de se maintenir dans leurs vallées) sont les trois itinéraires que porte l'Italie dans le projet.







- Tracé de l'exode des Huguenots et Vaudois
Weg der Hugenotten und Waldenser
Tracciato dell'esilio Ugonotto e Valdese
Huguenot and Waldensian route
- Tracé de l'exode des Vaudois du Piémont
Weg der Waldenser
Tracciato dell'esilio Valdese
Waldensian route
- Tracé de la Glorieuse Rentrée des Vaudois
Weg der Glorieichen Rückkehr der Waldenser
Tracciato del Glorioso Ritpatrio
Glorious Return route
- Tracé depuis les Cévennes
Weg durch die Cevennen
Tracciato dalle Cevenne
Route from the Cévennes
- Tracé depuis le Luberon
Weg durch die Luberon
Tracciato dal Luberon
Route from the Luberon
- Tracé depuis la Méditerranée
Weg durch das Mittelmeer
Tracciato dal Mar Mediterraneo
Route from the Mediterranean sea



Il existe un guide de randonnée édité dans chaque pays / In jedem Land gibt es einen Wanderführer / C'è una guida escursionistica pubblicata in ogni paese / There is a hiking guide published in each country : France Topoguide® Sur les Pas des Huguenots de la Drôme Provençale à Genève - GR® 965 Éd. Fédération Française de Randonnée / Deutschland : Routenführer Nordhessen, Routenführer Mittel- und Südhessen, Routenführer Baden-Württemberg Ed. Hugenotten- und Waldenserpfad e.V./ Italia Sulle strade dei valdesi. Dalla prigionia all'epico ritorno, di Maurizio Carnovolini e Roberta Ferraris con un intervento di Davide Rosso Ed. Terre di Mezzo / Suisse Auf den Spuren der Hugenotten und Waldenser. In 28 Tagen von Genf nach Schaffhausen. Erscheint im Frühling 2023. Sur les pas des Huguenots et des Vaudois du Piémont. En 28 jours de Genève à Schaffhouse. Publication prévue au printemps 2023.

Conception / Gestaltung / Design / Concezione : Véronique Pitte - 26 150 Die, France. Carte / Karte / Map / Carta : Reliefkarte Schweizerischer Mittelschulatlats © 1961 Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren Copyright 2013 VogelKarten Bern. Photos / Fotos / Images / Fotografie : France : Laure Alvarez, Julie Le Franc, Michel Verdier / Allemagne : Renate Buchenauer, Heidi English, Tourist-Info Bad Karlshafen / Italie : Centro Culturale Valdese, Daniele Vola / Suisse : Marius Kaufmann. Traduction anglaise / Englische Übersetzung / English translation / Traduzione inglese : Simon John. Impression / Druck / Printing / Stampa : Imprimerie du Crestois - 26 400 Crest, France. Edition / Herausgeber / Edition / Edizione : Union Internationale "Sur les Pas des Huguenots et des Vaudois", janvier 2023.